

# BDA Réseaux

Vol 5, N°3

Été 2000

## Adresses de sites WWW intéressants :

Programme «Lire le musée» de l'Association des musées canadiens

[www.nald.ca/rtmf.htm](http://www.nald.ca/rtmf.htm)

Musée canadien de la nature

[www.nature.ca/](http://www.nature.ca/)

Musée canadien des civilisations

[www.civilisations.ca/cmcc/cmcfra/welcmfra.html](http://www.civilisations.ca/cmcc/cmcfra/welcmfra.html)

Musée virtuel de la Nouvelle-France

[www.civilisations.ca/mnf/mnffra.html](http://www.civilisations.ca/mnf/mnffra.html)

Réseau Cyber-rural

<http://www.cyber-rural.org/>

Musée de la civilisation

[www.mcq.org/](http://www.mcq.org/)

Réseau européen de compétences de base

[www.eurobasicskills.org/](http://www.eurobasicskills.org/)

Rééducation de la lecture - Centre l'Appui

[www3.sympatico.ca/marcel.huot/siteweb/centreappui\\_bienvenue.htm](http://www3.sympatico.ca/marcel.huot/siteweb/centreappui_bienvenue.htm)

Thésaurus canadien d'alphabétisation

[www.thesaurusalpha.org/](http://www.thesaurusalpha.org/)

Commission canadienne pour l'UNESCO

[www.unesco.ca/](http://www.unesco.ca/)

## Lire le Musée LE FILM VIDÉO

Le film vidéo consacré au programme d'alphabétisation de l'AMC, «Lire le musée», a été présenté en première au congrès annuel de l'association, à Charlottetown, en mai. Il sera également présenté début octobre à Montréal, au Musée McCord, à l'occasion de la remise des prix d'alphabétisation de Postes Canada pour le Québec.

Le film montre comment les musées peuvent se révéler une ressource et un modèle d'inspiration. Il présente trois des projets pilotes d'alphabétisation les plus réussis du programme – les partenariats entre la *Edmonton Art Gallery* et *Prospects Literacy Association*, entre Carrefour d'Éducation populaire de Pointe-Saint-Charles et le Musée McCord, et entre le Musée du Nouveau Brunswick et *Read Saint John* – et démontre le courage de trois personnes remarquables qui ont relevé le défi de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture. Ainsi, Julie était résolue à pouvoir lire avec sa fille; Claude voulait pouvoir prendre un journal ou un livre et comprendre le déroulement des événements; Patricia estimait qu'une rédaction quotidienne améliorerait l'ensemble de sa vie. Ces adultes, ainsi que d'autres participants, sont filmés dans différents contextes muséaux, l'accent étant mis sur le fruit de leur travail, c'est-à-dire un catalogue, des albums de photos et des livres d'histoire.

par Lon Dubinsky \*

Les éducateurs des musées et les formateurs commentent la place de l'alphabétisation dans les musées ainsi que plusieurs questions connexes, dont l'apprentissage permanent. Le texte anglais est lu par le célèbre poète canadien Dennis Lee; le texte français par la dramaturge et illustratrice de livres primés pour enfants, Marie-Louise Gay. Le film vidéo est l'œuvre de Tim Schwab et de Chris Craton, de Première Lumière.

Il est actuellement question de distribuer ce film aux musées et aux organismes d'alphabétisation et de le diffuser à l'échelle régionale et nationale à l'automne 2001 et en 2002. Celui-ci sera accompagné d'un guide d'étude et d'autres renseignements sur «Lire le musée». Le Secrétariat national à l'alphabétisation a subventionné 34 projets de partenariats d'alphabétisation au Canada au cours des six dernières années. Ces projets unissent des musées et des organismes d'alphabétisation désireux d'encourager l'acquisition de ces compétences d'une façon aussi imaginative que pratique.

Pour de plus amples renseignements ou pour se procurer les versions anglaise ou française du film vidéo, prière de bien vouloir communiquer directement avec Lon Dubinsky \*, coordonnateur de «Lire le musée», AMC, 280 Metcalfe, Suite 400, Ottawa ON K2P 1R7, Tél. (514) 489-0571, Téléc. (514) 489-5442, Courriel: [ldubinsky@museums.ca](mailto:ldubinsky@museums.ca) Site web : <http://www.nald.ca/rtm.htm>

Notez bien : la première Semaine internationale des apprenants adultes, déclarée par l'unesco  
~ voir page 5!



## La table des responsables de l'éducation des adultes et de la formation professionnelle des commissions scolaires du Québec

par Aline Laforge \*

Le 1<sup>er</sup> juillet 1999, la **Table des responsables de l'éducation des adultes et de la formation professionnelle du Québec (TRÉAQFP)** a pris la relève de l'Équipe interrégionale en alphabétisation (ÉIA).

Créée en 1975, la TRÉAQFP célébrait son 25<sup>ème</sup> anniversaire à son assemblée générale de mai 2000; elle est constituée de soixante-trois commissions scolaires membres, soit la totalité des commissions scolaires francophones, une anglophone et deux à statut particulier. Autour de la TRÉAQFP gravitent environ 750 à 800 cadres et hors cadres des services et des centres d'éducation des adultes et de la formation professionnelle du réseau des commissions scolaires du Québec.

La TRÉAQFP a également signé une entente (juin 1995) avec la Fédération des commissions scolaires du Québec (FCSQ), jetant les bases d'une collaboration active dans certains secteurs d'activités, comme on a pu le constater lors de l'ÉVÉNEMENT-ALPHA en février 2000.

Son rôle est d'amener ses membres à se concerter en vue d'agir sur le développement de l'éducation des adultes et de la formation professionnelle au Québec. Elle cherche, entre autres, à favoriser et à promouvoir des services éducatifs de qualité et accessibles aux adultes du Québec. Plus précisément, pour sa première année dans le dossier de l'alphabétisation et dans l'expérimentation d'un nouveau modèle de concertation provinciale du réseau des commissions scolaires en alphabétisation, voici quelques objectifs du plan d'action de la TRÉAQFP réalisés en 1999-2000:

- Clarifier la vision, la volonté d'agir et la mission du réseau des commissions scolaires;
- Reconnaître et maintenir l'expertise des services d'alphabétisation dans les commissions scolaires en insistant sur la qualité de la formation offerte par les intervenants des commissions scolaires;
- Accroître l'accessibilité des adultes à des services d'alphabétisation offerts par les commissions scolaires;
- Développer et entretenir une relation de collaboration et une dynamique d'échange avec le Service d'alphabétisation de la DFGA de façon à convenir d'actions concrètes pouvant contribuer à l'augmentation des effectifs adultes en alphabétisation;
- Acheminer des recommandations ou collaborer à la mise en oeuvre d'une politique gouvernementale claire affirmant une volonté d'agir dans un projet de société;
- Obtenir que les modalités du Programme des Initiatives fédérales-provinciales conjointes en matière d'alphabétisation (IFPCA) soient selon les intérêts des commissions scolaires et que les recommandations du bilan IFPCA soient mises en oeuvre et suivies;
- Assurer la représentation de la TRÉAQFP et la visibilité des commissions scolaires en alphabétisation.

\* Aline Laforge, coordonnatrice  
TRÉAQFP  
1286, Chanoine-Boivin  
Saint-Félicien (Québec)  
G8K2C6  
Tél. (418) 679-7788 poste 25  
Télec. (481) 679-7783  
Courriel: [laforgea@cspaysbleuets.qc.ca](mailto:laforgea@cspaysbleuets.qc.ca)

## Réseaux

**Bulletin de la BDAA**  
**Vol 5 N° 3**  
**Été 2000**  
**ISSN 1485-2713**

**Réseaux**, le bulletin de la Base de données en alphabétisation des adultes inc., fournit au milieu canadien de l'alphabétisation de l'information récente sur les activités d'alphabétisation et de formation de base des adultes.

La BDAA renseigne les intervenants en alphabétisation, les apprenants, les administrateurs, les décideurs et les chercheurs sur les tendances, les publications récentes, les ressources disponibles, les activités courantes ou à venir, tant à l'échelle nationale que régionale.

**Pour se renseigner ou faire des commentaires, communiquer avec :**

Rédacteur en chef - Réseaux  
BDAA  
Maison Scovil  
703, rue Brunswick  
Fredericton  
Nouveau-Brunswick  
Canada E3B 1H8

sans frais : **1 800 720 6253**  
tél. : **506 457 6900**  
télécopieur : **506 457 6910**  
courriel : **[info@nald.ca](mailto:info@nald.ca)**  
WWW : **<http://www.nald.ca>**

### Équipe de production du bulletin Réseaux de la BDAA:

**Rédactrice:** Lorette Chiasson

**Gestionnaire de la mise en page et Adjointe à la rédaction:** Lorraine Nolan

**Gestionnaires des graphiques:** Lorraine Nolan, Earl Letts, Sandra Barry et Tracy Hine

*La BDAA aimerait remercier Patrick Cummins - ON, Lon Dubinsky - QC, Lee Weinstein CB, Rose Grotzky - ON, Literacy Partners of Manitoba - MB, CDÉACF - QC, le Cape Breton Literacy Network - NE, Reading Routes - ON, et Éducacentre - CB, de nous avoir permis d'utiliser des photos à l'intérieur de ce bulletin.*

Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes - Contrat de vente numéro:1502808



# Un nouveau répertoire de la recherche en alphabétisation voit le jour !



par Sylvie Roy

Responsable du Répertoire canadien de la recherche sur l'alphabétisation des adultes en français

Une bonne nouvelle pour les praticiens et praticiennes, les chercheurs et chercheuses, et toutes les autres personnes intéressées par l'alphabétisation : un nouveau répertoire de la recherche est maintenant disponible gratuitement sur le Net ! En effet, le Répertoire canadien de la recherche en alphabétisation des adultes en français, le **RÉCRAF**, vient d'être mis en ligne par le **Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine** (CDEACF), après un an de travail acharné et minutieux.



La base de données du RécRAF

contient des renseignements sur toutes les recherches qui ont donné lieu à des rapports écrits en français depuis 1994, de même que sur les projets en cours de réalisation, qui portent sur l'alphabétisation ou l'alphabétisme des adultes. Vous y trouvez de tout : des recherches-actions initiées par des groupes locaux, des recherches gouvernementales ou de groupes privés, des recherches universitaires. Au total : près d'une centaine de titres, qui illustrent la richesse et la diversité du champ de l'alphabétisation des adultes.

Ce répertoire a un pendant anglophone hébergé depuis quelques mois par la BDAA, soit le "*Canadian Directory of Literacy Research in English*" (<http://www.nald.ca/crd/>). Cependant, si certaines recherches font partie des deux bases parce que les rapports ont été écrits en anglais et en français, la grande majorité du matériel répertorié est unique à chaque répertoire. Il est donc important de consulter régulièrement les deux répertoires si on veut être au courant de tout ce qui se fait en matière de recherche en alphabétisation au Canada.

Pour sélectionner les documents ou les projets qui pourraient faire partie du répertoire, le CDEACF a utilisé une définition simple de la recherche, qui est similaire à celle retenue par le répertoire anglophone. Nous avons retenu

tout projet ou document de recherche qui fait état d'une démarche rigoureuse et systématique de cueillette de données, dans le but d'en tirer un nouveau sens et de répondre à des hypothèses ou des questions préalablement identifiées. Nous n'avons donc pas retenu les revues de littérature, de même que les inventaires, les descriptions d'expérience, les articles d'opinion ou les témoignages.

Par ailleurs, les recherches répertoriées doivent donner lieu à des rapports écrits en français. À moins d'exceptions (pour les recherches d'envergure qui portent sur plusieurs aspects), nous considérons chaque recherche comme une entité. Les recherches en cours donnent donc lieu à une seule notice dans le répertoire; dans le cas des recherches terminées, nous avons tenu compte du document principal publié pour rédiger les notices. Tout autre document (article, résumé ou communications faites lors de colloque) a été considéré comme une publication associée à la recherche principale et figure comme tel dans le répertoire. Enfin, nous avons retenu toutes les recherches publiées au Canada, que l'auteur(e) soit de citoyenneté canadienne ou non.

Comme le mandat du CDEACF est la collecte, la diffusion et l'animation de milliers de documents sur l'éducation des adultes, la grande majorité des documents qui ont été recueillis

pour faire partie du Répertoire ont été intégrés au catalogue du CDEACF; ils sont donc disponibles pour le prêt et le prêt entre bibliothèques.

Ce nouveau répertoire permettra aux praticiens et praticiennes, aux chercheuses et chercheurs, aux étudiantes et étudiants, aux gestionnaires de programmes, de même qu'aux décideurs et décideuses, de mieux connaître les contenus et les résultats des recherches produites ou en cours dans les domaines de l'alphabétisme ou de l'alphabétisation des adultes. Cette connaissance permettra de mieux réinvestir les résultats des recherches dans les

pratiques et les politiques, d'intéresser davantage la communauté scientifique à ce domaine et de renforcer les collaborations entre la recherche et la pratique.

Alors, vous cherchez des renseignements sur l'alphabétisation en milieu de travail, sur la prévention de l'analphabétisme, sur les habitudes de lecture ? Vous voulez savoir quels sont les sujets explorés par les recherches en cours actuellement ? Voilà l'occasion de consulter le répertoire ! Chaque notice donne accès à un court résumé et une description plus détaillée d'environ 500 mots, en plus des renseignements bibliographiques et d'autres informations pertinentes sur la recherche. De plus, le répertoire est facile à consulter; faites-en l'expérience !

Ce répertoire sera mis à jour régulièrement. Alors si vous prévoyez bientôt faire une recherche, soumettez votre projet pour qu'il fasse partie du répertoire. Aussi, n'hésitez pas à nous transmettre vos commentaires et suggestions; on a hâte de savoir si ce nouvel outil vous est utile !

Pour information :

Sylvie Roy, CDEACF, 110, rue Ste-Thérèse, bureau 101, Montréal (Québec) H2Y 1E6, Tél.(514)876-1180, Téléc.(514)876-1325,

Courriel: [recraf@cdeacf.ca](mailto:recraf@cdeacf.ca)

<http://www.alpha.cdeacf.ca/recraf/index.html>

# L'Agenda de Réseaux

**Soumettez vos activités planifiées  
pour être affichées sur notre  
site Web, et ici dans L'Agenda!  
Pour informations, visitez  
notre page des événements au  
[www.nald.ca](http://www.nald.ca)**

*...au niveau international :*

## 8 septembre

### Journée internationale de l'alphabétisation

- Partout au monde

**Org.** : UNESCO

**Renseignements** : Pour plus d'information, visitez le site de la BDAA au :

<http://www.nald.ca/>

Également, consultez le site de l'UNESCO au : [http://www.unesco.org/education/literacy\\_2000/francais/f\\_index.html](http://www.unesco.org/education/literacy_2000/francais/f_index.html)

## 27 septembre 2000 au 21 janvier 2000

### Tu parles?! Le français dans tous ses états

- Différents endroits au monde

**Org.** : Mission française pour l'an 2000

avec le concours de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie

**Renseignements** : Mission française pour l'an 2000, 2 avenue de l'Opéra - 75001 Paris, France, Tél. 33 (1) 55 04 20 10,

[infos@2000enfrance.com](mailto:infos@2000enfrance.com)

<http://www.2000enfrance.com/>

## 28 - 30 septembre 2000

### SABER 2000 - IV Congrès et foire

d'éducation - Sao Paulo, Brésil

**Org.** : Association des Institutions

éducatives de l'état de Sao Paulo (SIEEESP)

**Renseignements** : Yvonne Desjardins, Agente principale de projets et Coordinatrice, Programme de Partenariat, ACCC, Tél. (613) 746-2222 poste 3148, Téléc. (613) 746-6721, [ydesjardins@accc.ca](mailto:ydesjardins@accc.ca)  
<http://www.accc.ca/francais/forum/evenements/SABER2000.htm>

## 29 - 30 septembre 2000

### Troisième congrès international sur la dyslexie au Canada - Nepean, Ontario

**Org.** : Association canadienne de la dyslexie

**Renseignements** : Association canadienne de la dyslexie, 290 rue Picton, Ottawa ON K1Z 8P8, Tél. (613) 722-2699, Téléc. (613) 722-7881,  
<http://www.dyslexia.cyberus.ca/>

## 15 - 19 novembre 2000

### Conférence CIME 2000 - Genève, Suisse

**Org.** : CIME

**Renseignements** : Maurice Bette, Secrétaire général de la CIIP, CP 54 CH-2007, Neuchâtel 7, Suisse  
Tél.+4132/889 86 33, Téléc.+4132/889 6973  
[Maurice.Bettex@irdp.unine.ch](mailto:Maurice.Bettex@irdp.unine.ch)  
<http://www.fwu.de/icem>

*...au niveau national :*

## 24 septembre 2000

**La Ruée des mots** - Ottawa et Toronto ON; Halifax NÉ; Calgary AB; Vancouver BC.

**Org.** : La Ruée des mots

**Renseignements** : La Ruée des mots, inc., a/s NetGain Partners Inc., 390, rue Bay, suite 701, Toronto ON M5H 2Y2, Tél. (416) 367-2385

<http://www.canada.com/wots/2000/>

## 27 - 28 octobre 2000

**Sommet national sur l'alphabétisation et la productivité** - Toronto, Ontario

**Org.** : ABC CANADA, FCAF, Collège Frontière, Laubach Literacy of Canada, Movement for Canadian Literacy et BDAA, en collaboration avec la Table des responsables de l'éducation des adultes au Québec et de la formation professionnelle (TREAQ-FP)

**Renseignements** : ABC CANADA, 333, rue King Est, Toronto ON M5A 4N2, Tél. (416) 350-6270 ou 1-800-303-1004, Téléc. (416) 350-6262  
<http://www.abc-canada.org>

## 1 - 4 novembre 2000

**27e Congrès de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED) - "Interconnexion : compétences, technologie et savoir"** - Montréal, Québec

**Org.** : ASTED

**Renseignements** : Secrétariat de l'ASTED, 3414, avenue du Parc, bureau 202, Montréal QC H2X 2H5, Tél.(514) 281-5012, Téléc. (514) 281-8219  
[info@asted.org](mailto:info@asted.org)  
<http://www.asted.org/>

## 10 - 12 novembre 2000

**Conférence de l'AEHPS : «Réseauter, Éduquer, Revendiquer: Livrer la réussite dans le nouveau millénaire»** - Ottawa, Ontario

**Org.** : Association nationale des étudiants(e)s handicapé(e)s au niveau postsecondaire (AEHPS)

**Renseignements** : AEHPS, local 426, Unicentre, Université Carleton, Ottawa, ON K1S 5B6, Voix/TDD (613) 526-8008  
<http://www.neads.ca>

## 21 novembre 2000

**Journée d'action pour l'alphabétisation 2000** - Ottawa, Ontario

**Org.** : FCAF, ABC Canada, Collège Frontière, Laubach Literacy of Canada, Movement for Canadian Literacy, BDAA

**Renseignements** : FCAF, 235, chemin Montréal, bureau 205, Vanier ON K1L 6C7, Tél. (613) 749-5333 ou 1-888-906-5666, Téléc. (613) 749-2252  
[alpha@fcf.franco.ca](mailto:alpha@fcf.franco.ca)  
<http://www.franco.ca/alpha/index.html>



*... au niveau provincial :*

## 29 septembre 2000

**Tournoi de golf PGI** - Bathurst, Nouveau-Brunswick

**Org.** : ABC Canada

**Renseignements** : Charline Vautour, Tél. (506) 783-8863, ou Iole Fabbro, coordinatrice nationale, ABC Canada, 333, rue King Street Est, Toronto ON M5A 4N2, Tél. (416) 350-6269, Téléc. (416) 350-6262

## 14 - 17 octobre 2000

**Salon du livre de Toronto - Festival des écrivains** - Toronto, Ontario

**Org.** : Salon du livre de Toronto

**Renseignements** : Christine Dumitriu van Saanen, Directrice générale, Écrivaine et fondatrice du Salon du livre de Toronto, Tél. (416) 498-6275, Téléc. (416) 498-6463, 179 Angus Drive, North York ON M2J 2W9,  
[salon@interlog.com](mailto:salon@interlog.com)  
<http://www.interlog.com/~salon/>



# Plate-forme pour l'avenir lance

## la Semaine internationale des apprenants adultes

Par le passé, les matières premières, le capital et la main d'oeuvre étaient les plus importantes ressources de la race humaine. Dans le monde de demain, les ressources les plus importantes seront la connaissance et l'information. Les sociétés qui auront du succès vont promouvoir l'imagination, la créativité et la connaissance de leurs membres pour améliorer les conditions et la qualité de vie. « Plate-forme pour l'avenir » est une portion du Dialogue global « *Bâtir les sociétés éducatives: – Savoir, information et développement humain* » de l'exposition mondiale Expo 2000 qui a lieu présentement à Hanovre en Allemagne. La Journée internationale de l'alphabétisation sera célébrée lors de cet événement. De plus, elle proclamera la Décennie de l'alphabétisation des Nations Unies et, finalement, elle annoncera **la Semaine internationale des apprenants adultes**. Cette initiative de l'UNESCO vise à faire connaître des témoignages d'apprenants, des histoires révélatrices et des images du monde entier.

Le Directeur général de l'UNESCO, le Ministre fédéral allemand pour l'éducation et la recherche, le Ministre sud-africain pour l'éducation ainsi que d'autres personnalités, incluant des

représentants de la Science dans le dialogue et des participants de la Semaine des apprenants adultes d'Allemagne, enseignants et élèves, participeront à **la Semaine internationale des apprenants adultes**. Les gagnants des prix de l'UNESCO pour l'alphabétisation seront annoncés pendant les célébrations.

Les organisateurs et participants allemands et les membres du Projet d'écoles associées de l'UNESCO joindront « Plate-forme pour l'avenir » dans le but de souligner la perspective des jeunes dirigeants et apprenants : *Apprendre pour la maintenance, Apprendre ensemble pour l'avenir*. Plusieurs initiatives innovatrices d'alphabétisation et d'éducation des adultes seront présentées, soit par vidéo, soit par un délégué.

Non seulement le modérateur invitera l'audience physiquement présente à la communication, mais des liens satellites seront aussi établis avec l'Afrique du Sud (le Président Thabo Mbeki), la Finlande (simultanément hôte d'une conférence européenne sur l'éducation des adultes), et probablement avec le partenariat de la Journée internationale de l'alphabétisation à Washington

(Bibliothèque du Congrès), États-Unis. Des messages de soutien enregistrés sur des cassettes vidéo proviendront de Nelson Mandela et de David Blunkett, secrétaire d'état à l'éducation du Royaume-Uni, qui a été le premier pays à organiser une semaine des adultes apprenants. Les semaines nationales des adultes apprenants prenant place autour du globe – simultanément ou à différents moments de l'année, pour la première fois ou depuis un bon moment déjà – seront illustrées et honorées. Un guide conçu pour aider les pays à s'engager dans une campagne nationale sera présenté.

L'équipe de production du bulletin Réseaux de la BDAA voudrait remercier ces personnes de l'UNESCO qui l'ont assisté avec la compilation de ce matériel :

\***Ushio Miura** – Division de l'éducation de base, section de l'alphabétisation et de l'éducation informelle – Paris;  
\***Susanne Schnuttgen** – Spécialiste de programme, section de l'alphabétisation et de l'éducation informelle – Paris;  
et  
\***Bettina Bochyneck** – Institut de l'UNESCO pour l'éducation – Hambourg.



### Pour des trucs de tutorat :

Écrivez un alpha-poème. Choisissez un mot simple, écrivez-le à la verticale en marge du document et pour chacune des lettres, composez une phrase.

C'est une belle journée d'hiver.

Oh!, mais j'ai mis mon chandail à l'envers!

Les enfants rient à pleines dents

Leurs parents, en sont bien contents.

Enfin, il faut s'en aller.

Ghislain le père d'Éric, se dirige vers l'entrée.

En sortant, chacun se dit «Aujourd'hui fut une aussi belle journée que celle d'hier.»

[Tiré du bulletin *What's New?/Quoi de neuf?*, publié par le Collège Frontière, décembre 1999.]



### Éveil à la lecture (1998)

Alphabétisation Nouveau-Brunswick

Un guide pratique pour les parents, qui leur donne des suggestions pour initier leur enfant à la lecture et pour l'aider dans son développement.

**Renseignements** : Alphabétisation Nouveau-Brunswick, C.P. 6000, Fredericton, NB E3B 5H1  
Tél. (506) 457-3298, Téléc. (506) 453-3300,  
<http://www.gnb.ca/lnb-anb/abc.htm>

### L'alphabétisation en Ontario: Des bienfaits pour la vie (1999)

Ministère de la Formation, des Collèges et Universités

Une brochure décrivant le programme AFB (alphabétisation et formation de base) en Ontario, et ses bienfaits. Se réfère à l'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes pour cette province et indique également plusieurs noms d'organismes oeuvrant dans le domaine de l'alpha.

**Renseignements** : Section de l'alphabétisation et de la formation de base, Direction de la préparation au milieu de travail, Ministère de la Formation et des Collèges et Universités, 900 rue Bay, 23e étage, Toronto ON M7A 1L2,  
Tél. (416) 326-5476, Téléc. (416) 326-5505,  
ATS : 416-326-5493,  
Également offert en ligne au :  
[http://www.edu.gov.on.ca/fre/training/literacy/ontliteracy/ont\\_litf.html](http://www.edu.gov.on.ca/fre/training/literacy/ontliteracy/ont_litf.html)

### Français 400-405 (1999)

par Daniel Saint-Aubin

Réalisé à l'intention des adultes qui ont quitté l'école depuis longtemps ou qui n'ont pu y faire que les premières années du cours primaire. S'adresse en particulier à ceux qui doivent en quelque sorte recommencer à zéro l'étude du français écrit et qui ont besoin d'une «bonne base». Pensé en fonction de l'enseignement individualisé.

**Coût** : 14,90\$

**Renseignements** : Éditeur Guérin, 4501, rue Drolet, Montréal QC H2T 2G2,  
Tél. (514) 842-3481, Téléc. (514) 842-4923,  
<http://www.guerin-editeur.qc.ca/>

### Le français langue seconde par objectifs (1995)

par Anne-Marie Connolly

Une série de six cahiers d'exercices qui répond aux besoins du débutant qui veut compléter son apprentissage du français écrit. Il lui est proposé ici d'atteindre cet objectif général: apprendre à écrire ce qu'il est capable de dire. Comprend également des vidéocassettes, afin de mieux développer l'apprentissage du français langue seconde.

**Coût** : 13,25\$ (cahiers) ou 173,70\$

(vidéocassettes)

**Renseignements** : Éditeur Guérin, 4501, rue Drolet, Montréal QC H2T 2G2,  
Tél. 514-842-3481, Téléc. 514-842-4923

### Scolarité, alphabétisme et revenus personnels (2000)

par Lars Osberg, Université Dalhousie

Étude fondée sur les données de l'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes (EIAA). Circonscrit la proportion des avantages individuels de l'éducation que peut expliquer le niveau de capacités de lecture. Met l'accent sur les méthodes derrière les mesures de capacités telles que l'alphabétisme et, ce faisant, ouvre un important débat méthodologique.

**Coût** : 10\$

**Renseignements** : Statistique Canada, Division de la diffusion, Gestion de la circulation, 120 avenue Parkdale, Ottawa ON K1A 0T6,  
Tél. 1-800-267-6677, Téléc. 1-877-287-4369,  
<http://www.statcan.ca>

Également offert en ligne en format pdf, sur le site du Secrétariat national à l'alphabétisation, au :  
<http://www.nald.ca/nlsf/ialsf/introdef.htm>

### Bâtir un avenir en santé (1999)

Association canadienne de santé publique (ACSP)

A pour but de fournir aux intermédiaires de la santé et au grand public les messages principaux de *Pour un avenir en santé : Deuxième rapport sur la santé de la population canadienne*. Constitue une manière de véhiculer des messages de santé simples et attrayants aux gens.

**Renseignements** : Centre de documentation sur la santé, ACSP, 1565 avenue Carling, Ottawa ON K1Z 8R1,  
Tél. (613) 725-3769, Téléc. (613) 941-5366,  
[hrc@cpha.ca](mailto:hrc@cpha.ca)

Également offert en ligne au : <http://www.hc-sc.gc.ca/hppb/ddsp/rapport/toward/fren/index.html>

### MATH-O-MATIQUE 1re à 5e secondaire (2000)

par Annie Bolduc

S'adresse à ceux qui désirent reprendre ou compléter leurs mathématiques du secondaire. Un outil très pratique puisqu'il explique plusieurs concepts à l'aide d'exemples et de définitions. Met ensuite les notions de l'élève en pratique en lui faisant faire divers exercices et en augmentant progressivement leur degré de difficulté.

**Coût** : 46,75\$

**Renseignements** : Éditeur Guérin, 4501, rue Drolet, Montréal QC H2T 2G2,  
Tél. (514) 842-3481, Téléc. (514) 842-4923,  
[francel@guerin-editeur.qc.ca](mailto:francel@guerin-editeur.qc.ca)

### Les mots pour l'écrire : Pour mettre sur pied un programme d'alphabétisation en milieu de travail municipal - Un guide de l'organisateur (2000)

par Patricia Nutter, Association canadienne des administrateurs municipaux (ACAM)

Un guide qui s'adresse aux gestionnaires municipaux, aux représentants syndicaux et autres intervenants qui souhaitent mettre sur pied un programme d'alphabétisation en milieu de travail. Un contenu fondé sur l'expérience de cinq municipalités canadiennes qui ont mis sur pied des programmes d'alpha en milieu de travail lors d'un projet de l'ACAM.

**Renseignements** : ACAM, 1485 avenue Laperrière, Ottawa ON K1Z 7S8,  
Tél. (613) 725-9150, Téléc. (613) 729-6206,  
<http://www.camacam.ca/>

### Maths sans drame : Vingt-et-une émissions pour apprivoiser les maths sans maux de tête, Vidéos (1995)

Télé-Québec

Une série de vidéos éducatives qui s'adresse aux jeunes de 12 ans et plus, ainsi que les adultes. Dans chacune des émissions, un enseignant explique les concepts et les démarches de base en mathématiques et démontre comment ils peuvent servir dans la vie quotidienne. Chaque émission se termine avec un problème-défi que les téléspectateurs sont invités à résoudre.

**Renseignements** : Télé-Québec, Service de la distribution, 1000, rue Fullum, 4e étage, Montréal QC H2K 3L7,  
Tél. (514) 521-2424 poste 4003 ou 4004 ou 1-800 361-4522 poste 4003 ou 4004, Téléc. (514) 864-3677, <http://www.telequebec.qc.ca/se/index.html>

## Chics Sites

Association canadienne des administrateurs municipaux (ACAM)

[www.camacam.ca/](http://www.camacam.ca/)

Réseau Cyber-rural

[www.cyber-rural.org/](http://www.cyber-rural.org/)

**Descriptions de niveaux de compétence linguistique chez les immigrants adultes** (1999)  
Centre des niveaux de compétence linguistique Canadiens (CNCLC)

Les établissements doivent se doter d'un cadre commun de référence pour situer le niveau de compétence d'un apprenant. Un tel cadre permet de rendre compte à l'ensemble des intervenants des compétences acquises tout en fournissant des points de repère communs. Au Canada, les *Canadian Language Benchmarks* (CLB) décrivent douze niveaux de compétence, à partir de celui du débutant complet jusqu'à celui requis pour accomplir les tâches les plus complexes.

**Renseignements** : CNCLC, 200, rue Elgin, Bureau 803, Ottawa ON K2P 1L5, Tél. (613) 230-7729, Téléc. (613) 230-9305, Également offert en ligne au : <http://language.ca/frenchweb/niveaux/index.htm>

**Chapeau les parents !** (1999)  
Groupe Alpha Laval

Un manuel qui s'adresse aux intervenants en alphabétisation familiale. Cette démarche sur le rôle du parent peu à l'aise avec la lecture et l'écriture cherche à aider les personnes peu scolarisées à reprendre confiance en leurs compétences parentales.

**Coût** : 15 \$ (plus 2\$ pour les frais d'expédition)

**Renseignements** : Groupe Alpha Laval, 90, boul Lévesque Est, Laval QC H7G 1B9, Tél. (450) 669-3232, Téléc. (450) 669-3708, [alpha@total.net](mailto:alpha@total.net)



**À mots découverts : Le portrait intimiste d'un problème méconnu de notre société,**

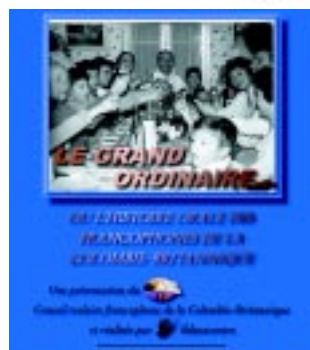
Vidéo (2000)

Vidéo Femmes

Un film documentaire avec des personnes de 19, 36 et 57 ans. Qu'ont-elles en commun ? Un passé trouble avec les mots et le désir d'apprendre ... autrement ! Dans une société en évolution constante comme la nôtre où l'écrit est omniprésent et la scolarité obligatoire jusqu'à l'âge de 16 ans, l'alphabétisation au Québec semble invraisemblable.

**Renseignements** : Fondation québécoise pour l'alphabétisation, 1265, rue Berri, bureau 400, Montréal QC H2L 4X4, Tél. (514) 289-1178, Téléc. (514) 289-9286, <http://fondationalpha.educ.infinet.net/>

# Nouvelles des régions



## L'alpha et les nouvelles technologies : Un projet d'avant-garde en Colombie-Britannique

par France Vachon \*

**Éducacentre** travaille activement au développement de l'alphabétisation en français en Colombie-Britannique depuis plusieurs années. Un volet particulier de la

formation offerte aux apprenants.es francophones vise faciliter leur participation active à des projets leur donnant l'occasion de s'intégrer davantage à la communauté et de contribuer à son développement. Des apprenants et apprenantes en alpha de la Colombie-Britannique participeront à une nouvelle initiative reliée à l'élaboration de contenu destiné au site patrimonial d'histoire orale << **Le Grand Ordinaire** >>.

Ce site est en constant développement depuis trois ans : il comporte un volet pédagogique destiné au développement de ressources pour l'enseignement des sciences humaines dans les écoles du programme francophone de la province. Éducacentre et le Conseil scolaire ont travaillé ensemble au développement de ce volet.

Dans le cadre des projets des Francocommunautés virtuelles d'Industrie Canada, Éducacentre et ses partenaires des régions de Kelowna, Sechelt et des Kootenays entendent maintenant développer davantage le contenu communautaire du site. Des groupes de travail de différentes régions seront constitués pour développer du contenu témoignant de la présence des Francophones en Colombie-Britannique et le mettre en ligne.

Dans la région de Kelowna, il est donc prévu que des apprenants en alpha intégreront une équipe de production et travailleront à l'élaboration de contenu témoignant de la présence et de l'apport des Francophones à la communauté depuis les origines jusqu'à nos jours. Grâce au soutien financier du Secrétariat national à l'alphabétisation, les apprenants.es bénéficieront d'un volet de formation pour l'utilisation des nouvelles technologies de communication et d'information. Ils pourront, en effet, insérer dans le site des documents visuels (photos, dessins etc.), audio-visuels (enregistrement d'interviews ou autres), à partir d'archives ou de réalisations vidéo ou multimédia. Ils procéderont à l'élaboration de leur projet et à sa réalisation et suivront le processus de la réalisation jusqu'à la mise en ligne.

Plusieurs avantages ressortent de ce projet pour les apprenants et apprenantes en alpha. Ils connaîtront mieux leur communauté et son histoire. La consultation du site et leur contribution à son développement feront certainement en sorte de valoriser la langue et la culture francophones et renforceront leur sentiment d'appartenance à la communauté. Ils découvriront de nouveaux moyens de communication qui leur permettront de continuer leurs apprentissages et de les mettre à profit. Il est clair que ce n'est qu'un début et que d'autres apprenants.es seront invités à participer au projet par la suite.

La mise en oeuvre de ce projet apparaît donc comme une expérience intéressante pour tous et toutes, venez découvrir les trouvailles et les témoignages de la présence des Francophones en Colombie-Britannique. . . Nous vous invitons à visiter le site <http://www.legrandordinaire.com>

\* France Vachon, Directrice pédagogique  
Éducacentre, le service d'éducation et de formation des adultes en français en C.-B.  
2412, rue Laurel, 6<sup>e</sup> étage, Vancouver, C.-B. V5Z 3T2  
Tél. 604-708-5100 Téléc. 604-708-5124  
<http://www.educacentre.com>

# Le coin de l'apprenant

## Ressources pour les apprenants.es

**Orthographe 1 : 1re secondaire-adultes** (1991-1995)  
par Joseph Vincent

Cahiers destinés aux élèves qui ont abordé le secondaire. Chaque leçon vise à aider les élèves à acquérir le comportement réflexe qui peut seul les aider à devenir «bons en orthographe». Les cahiers aident à mémoriser les exceptions en les répétant dans le cours des cahiers et suggèrent des trucs. Destinés à des élèves ayant des résultats orthographiques faibles ou moyens.

**Coût** : varie entre 13\$ et 21,25\$

**Renseignements** : Éditeur Guérin, 4501, rue Drolet,  
Montréal QC H2T 2G2,  
Tél. (514) 842-3481, Téléc. (514) 842-4923,  
[francel@guerin-editeur.qc.ca](mailto:francel@guerin-editeur.qc.ca)  
<http://www.guerin-editeur.qc.ca/>

**Le quotidien** (2000)

par François Brunetta et Louise Lacasse

Un manuel d'apprentissage du français pour les adultes en formation de base. Chaque cahier commence par la présentation des objectifs reliés à son étape. Pour rendre encore plus motivante la démarche, chaque chapitre s'articule autour d'un projet simple à réaliser, ce qui favorise le transfert des apprentissages.

**Coût** : 12\$

**Renseignements** : Éditeur Guérin, 4501, rue Drolet,  
Montréal QC H2T 2G2,  
Tél. (514) 842-3481, Téléc. (514) 842-4923,  
[francel@guerin-editeur.qc.ca](mailto:francel@guerin-editeur.qc.ca)

**Série de dépliants concernant les différents aspects de l'éducation spéciale** (1997)

Conseil en éducation des Premières Nations (CEPN)

Des dépliants qui s'adressent aux parents, travailleurs sociaux et éducateurs. Permettent aux parents et aux enseignants d'en connaître plus sur les différentes problématiques, ainsi que sur les besoins particuliers des enfants ayant des besoins spéciaux. Offrent des trucs pour améliorer la vie sociale, familiale et scolaire de l'enfant à besoins spéciaux.

**Coût** : 5\$

**Renseignements** : CEPN, 240, Place Sondakwa,  
Wendake QC G0A 4V0,  
Tél. (418) 842-7672, Téléc. (418) 842-9988,  
<http://www.cepn-fnec.com/>

**Des dents saines pour la vie ?** (1998)

par Joel Rosenbloom et Karen Farmer

Un livret qui est le premier en son genre au Canada dans le domaine de la santé publique dentaire, destiné aux personnes peu alphabétisées et à faible revenu. Offre de l'information sur comment garder les dents en santé, à quel moment rechercher des soins dentaires, et où aller pour trouver des services dentaires accessibles.

**Renseignements** : Central Toronto Community Health Centres, 168, rue Bathurst, Toronto ON M5V 2R4, Tél. (416) 703-8482. Également offert en ligne au :  
<http://www.nald.ca/CLR/dent/Francais/page1.htm>

## Vous déménagez ?



**Veillez vous assurer que votre copie de Réseaux/Networks vous rejoindra à votre nouvelle adresse. Envoyez-nous vos nouvelles coordonnées par :**

**télécopieur: (506) 457-6910**

**courriel: [info@nald.ca](mailto:info@nald.ca)**

**la poste à: BDAA, Maison Scovil,  
703, rue Brunswick,  
Fredericton, NB E3B 1H8.**

**Vous pouvez aussi nous téléphoner au  
(506) 457-6900 ou  
sans frais, 1-800-720-6253**

**Chic Site**

**Alpha-Nicolet**

<http://WWW.NALD.CA/nicolet.htm>

# Témoignage d'une apprenante

Ce texte nous parvient de Montréal, au Québec. L'auteure, Fatiha, a participé à des ateliers au Centre de ressources éducatives et communautaires d'Ahuntsic (CRÉCA). Les étudiantes et étudiants au CRÉCA sont en formation soit pour l'alphabétisation, soit pour le retour au travail. Ils et elles s'impliquent beaucoup au niveau du centre : soit le bulletin, le comité social, les fêtes, l'animation ou les levées de fond.

## La vie par Fatiha

Dans la vie on peut trouver toujours beaucoup de problèmes qui font mal au cœur. Je trouve que la vie est difficile. On ne peut pas choisir comment on doit vivre tranquille. On arrive au monde tout neuf. L'avenir est à nous. Si la chance est bonne, on a une vie normale. On se pense fort. La vie apporte encore des surprises, c'est normal. On ne peut pas oublier les souvenirs, les amis, les amours.

[Ce texte a été tiré avec permission, de L'espoir, le Journal des étudiants du CRÉCA, juin 2000.]

# Félicitations aux lauréats!!

Le combat international contre l'analphabétisme se livre trop souvent dans l'ombre. C'est une des raisons qui amène la BDAA à publier régulièrement dans son bulletin une liste des personnes, programmes et organisations dont le travail exemplaire dans le domaine de l'alphabétisation a été reconnu à l'échelle internationale, nationale ou provinciale.

## International

### **Remise des Prix internationaux en alphabétisation de l'UNESCO (Palmarès 2000) -**

*Le Prix Association internationale pour la lecture : Adult Literacy Organization de Zimbabwe;*

*Le Prix Noma : Bureau of Non-Formal Education: Accreditation and Equivalency (NFE A&E) System des Philippines;*

*Les deux Prix d'alphabétisation Roi Sejong : Programme d'éducation de la jeunesse d'Irak et le Direction de l'Alphabétisation et de l'Education de base du Sénégal;*

*Le Prix d'alphabétisation Malcolm Adiseshiah : Proyecto de alfabetización Quechua-Espagnol en salud reproductiva de la Bolivia.*

## National

**Prix Boréal** - Récipiendaire 2000 : Gisèle Lalonde

**Prix de la francophonie** - Récipiendaires 2000 :

*Prix de la francophonie canadienne - Concours «Journal d'école» - Jean-Louis Desrosiers, Collège Mont-Saint-Louis, Montréal, Québec.*

*Prix de la francophonie canadienne - Concours «Jeune reporter - radio» - Roxanne Dubois, École secondaire Nouvelle Alliance, Barrie, Ontario*

*Prix de la francophonie internationale - Concours «Jeune journaliste» - Josiane Gagnon, élève à l'Institut secondaire Keranna, Trois-Rivières, Québec*

*Prix de la diversité ethnoculturelle - Concours «À la découverte de la mosaïque francophone du Canada» - Pia O'Leary, École secondaire Gabriel-Dumont, London, Ontario*

*Prix Rescol canadien - Concours «Site Internet» - Chantale Boucher, École la Villa des Amis, Tracadie-Beach, Nouveau-Brunswick*

*Prix de la francophonie en alphabétisation - Denis Saint-Pierre, Maltempec, Nouveau-Brunswick*

*Prix des femmes en éducation - Concours «La part des femmes en éducation» - Micheline Marchand, Penetanguishene, Ontario*

**Prix d'excellence pour l'alphabétisation au travail** - Récipiendaires 2000 :

*Initiatives d'alphabétisation au sein d'une petite entreprise - Durabelt Inc., Montague, I.P.E.*

*Initiatives d'alphabétisation au sein d'une entreprise de taille moyenne - Irving Paper, Saint-Jean, N.-B.*

*Initiatives d'alphabétisation au sein d'une grande entreprise - Cominco Ltd., Trail, C.-B.*